

## *Sonnets pour les Portugais*

### **I.**

Mex-ukraino-canadienne avec un accent,  
J'ai l'honneur de représenter les ravissants  
Jardins et pignons du comté de Davenport,  
Qui parfois familièrement en blague porte  
Le nom « Davenportugal » car le portugais –  
Langue romane qu'un Dante baratinerait  
(Du moins à Davenport) – ici est sans égal;  
Aux premiers immigrants venus du Portugal  
Et débarqués à Toronto – ces 17 000  
Des années 1950 ici, en ville –  
Plusieurs milliers se sont ajoutés pour trouver  
*Liberté*, travail, fonder famille et rêver  
Près de St. Clair et de son centre commercial;  
L'Ontario a depuis son « Petit Portugal ».

### **II.**

Des Portugais transportés jusqu'au Canada  
Pour faire *Fortune* via le brouhaha  
De la *Construction* – peinture et maçonnerie,  
Pose de tuyaux, les clous, les marteaux, la scie,  
Céramique, paysagement et toitures,

Créer la poésie de la floriculture  
Ou travailler très dur dans d'austères fabriques  
Pour la famille aimée, précieuse et prolifique.  
Leur éthique du travail – venue des Açores  
Et de Madère – Toronto la voit encore  
Dans sa silhouette et son métro où le sens  
*Artistique* donne au *Métier* son importance.  
C'est la fierté de la *Casa* – l'accomplissement –  
La *Culture* au concret – plantée dans le ciment.

### III.

Les Portugais de Davenport aiment le *Sport* –  
Où ils apprécient le jeu d'équipe et l'effort –  
Et la communauté. Quand ils se réunissent  
Au café pour le soccer – le père et le fils,  
La mère et la fille – c'est pour applaudir F.C.  
Porto ou Benfica, le jeu lui-même, ou c'est  
Pour le Sporting Clube de Portugal qu'on crie,  
Ronaldo de Madère ou Pauleta – chéri  
Des Açoriens – tout en servant des *batatas*  
Ou du riz, du vin aussi vert que des pistaches,  
Du poulet churrasqueira au poivre piquant,  
Ou des fruits de mer frais pêchés de l'océan.  
Leur *Culture* – cuisine et *Casa* – est vérité

Exprimant pour les Portugais l'*Identité*.

#### IV.

Il y a tant de noms! Mentionnons Shawn Mendes

Ou Keshia Chanté et Danny Fernandes;

Il y a Nelly Furtado, Brian Melo,

Shawn Desman, au hockey Justin Azevedo,

Drew Doughty ainsi que Megan Benevides

Et John Tavares, blues-rock Anthony Gomez,

*Et cetera* : l'*Excellence* est là au final.

Et le Musée des Pionniers du Portugal,

Le Centre culturel des Premiers Canadiens-

Portugais font tous deux grand cas des citoyens

D'héritage lusophone, ce qui est très juste.

J'estime donc qu'il est temps que vous, les illustres

Parlementaires, nommiez officiellement

Le 10 juin jour et mois des Portugais dûment.

**George Elliott Clarke**  
**Poète officiel du Parlement (2016-17)**

Traduction : Robert Paquin, Ph. D.